



**Libre**  
**Guaraní**

LibreOffice - The Document Foundation

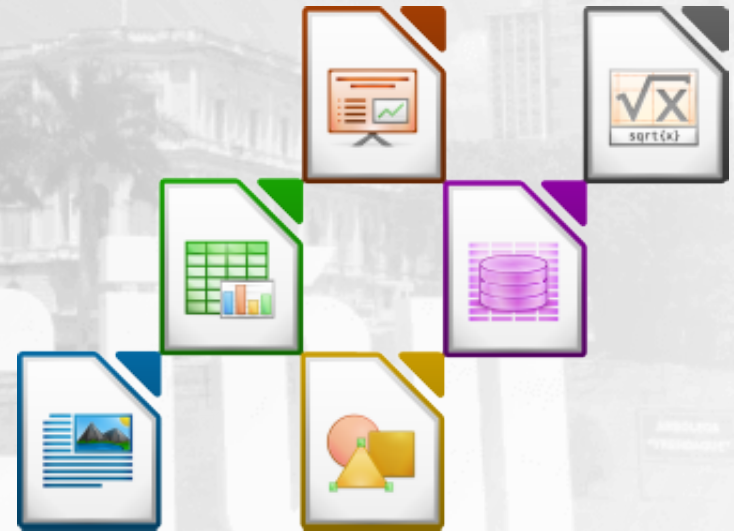


**Alcides Torres**

torresgutt@gmail.com

# Que es LibreOffice

- Tablas de calculo CALC
- Editor de Textos WRITER
- Editor de Presentaciones IMPRESS
- Editor de Dibujos DRAW
- Editor de Ecuaciones MATH
- Editor de banco de datos BASE



Berlín, 6 de Marzo de 2019

*Ing. Teodoro Salas*  
Decano  
FP-UNA

Me dirijo a Usted con el fin de hacerle llegar una propuesta que consiste en llevar a cabo la **1ª Conferencia de la Comunidad LibreOffice Latinoamericana (LibOCon LA)**, sin costo y dirigida a todo público, la cual consiste en charlas y talleres para alumnos y voluntarios. Y, también, reuniones de los miembros de la The Document Foundation (TDF) en América Latina.

Para llevar a cabo este evento nos gustaría contar con su establecimiento para los días Jueves 18 al Sábado 20 de Julio de 2019, desde las 9hs. a las 16hs.

Nos motiva a realizar estas actividades el compromiso de nuestra organización a la difusión y el uso del Software Libre y Estándares Abiertos en general y de LibreOffice en particular. Pensamos que sería posible llevar a cabo nuestra Conferencia en Paraguay por varias razones:

- Asunción tiene una ubicación central para todos los miembros de TDF en América del Sur;
- Queremos certificar individuos con conocimientos en LibreOffice para capacitación y consultoría.
- Además de trabajar temas en español, el guaraní (un idioma sudamericano legítimo) puede ser un foco importante de talleres de traducción y documentación;
- Queremos apoyar el trabajo de traducción de nuestro software al Guaraní realizado por el Prof. Ms Alcides Torres y su equipo.

**Conferencia  
LibreOffice  
Latinoamérica  
18-20 Jul 2019**

**Asunción PARAGUAY**  
Facultad Politécnica  
Universidad Nacional de Asunción

# Equipo Libre Office Guaraní



ATENEO DE LENGUA Y  
CULTURA GUARANI



SECRETARÍA DE  
**POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS**

# Traductores y Validadores?



# <https://translations.documentfoundation.org/gug>

Examinar ▾ Guaraní (Paraguayan) × ▾ Todos los proyectos ▾

Colaboradores más activos: n.º 1 porfira +94 n.º 2 JuanaAyalaC +66 n.º 3 davidgaleanolivera +42

Búsqueda  Corregir errores críticos 348 Revisar sugerencias 37 Continuar con la traducción 559.196 Ver todo 737.375

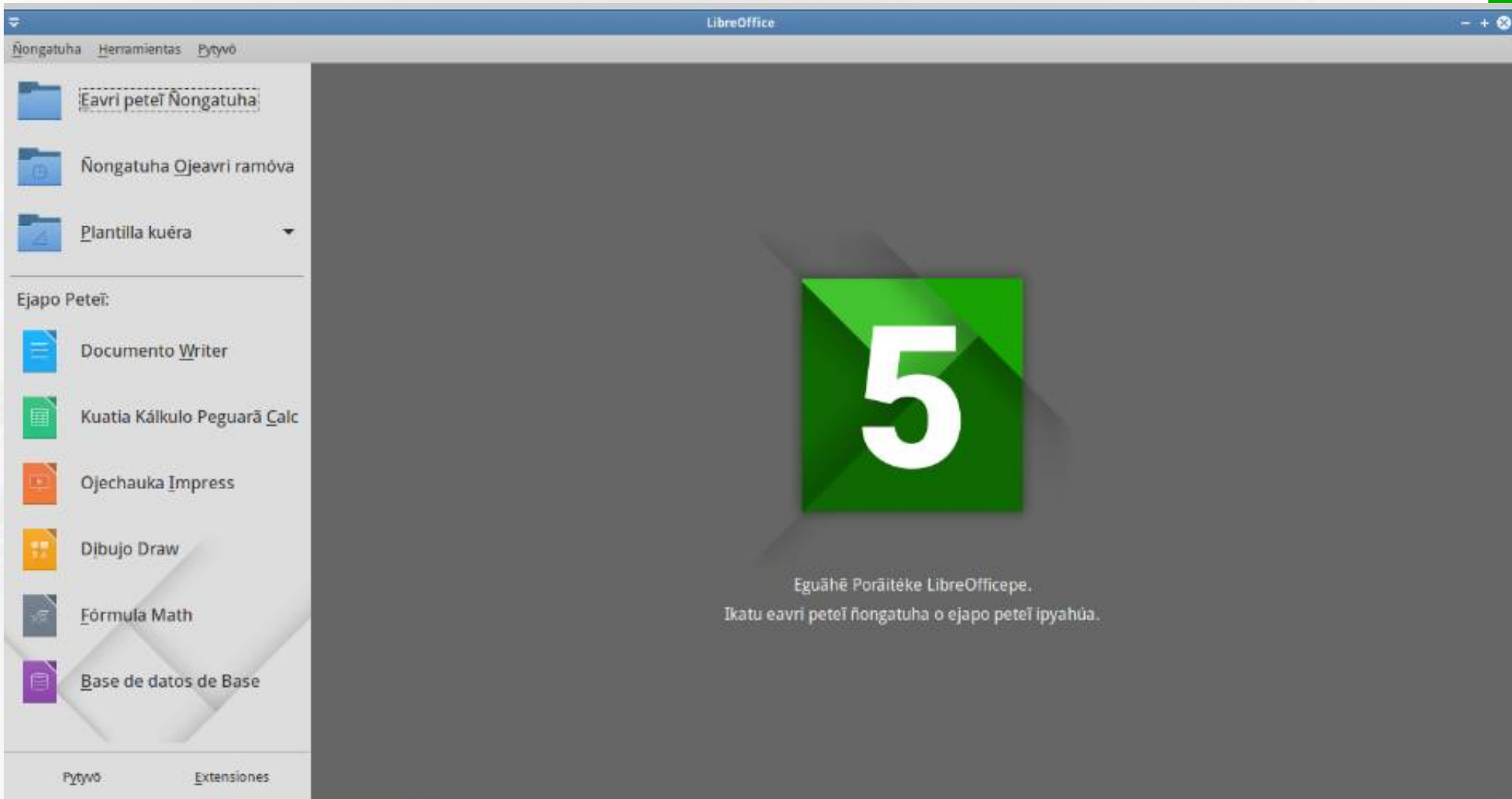
Nombre	Progreso	Última actividad	Críticos	Sugerencias	Incompleto	Total	Última actualización
LibreOffice 6.1 – UI	<div><div style="width: 75%;"></div></div>	porfira 1 día	122	4	39.330	98.761	7 meses
LibreOffice master – UI	<div><div style="width: 75%;"></div></div>	Pootle 2 semanas	113	21	45.784	104.259	2 semanas
LibreOffice master – Help	<div><div style="width: 0%;"></div></div>	Pootle 2 semanas	0	0	431.181	431.184	2 semanas
LibreOffice Online	<div><div style="width: 10%;"></div></div>	davidgaleanolivera 1 mes	0	9	2.065	2.126	2 meses
LibreOffice 6.2 – UI	<div><div style="width: 75%;"></div></div>	Pootle 3 meses	113	0	40.799	99.500	3 meses
Terminology	<div><div style="width: 100%;"></div></div>	Giovanni Caligaris 2 años	0	3	37	1.545	2 años

Windows taskbar: 13:12 17/07/2019

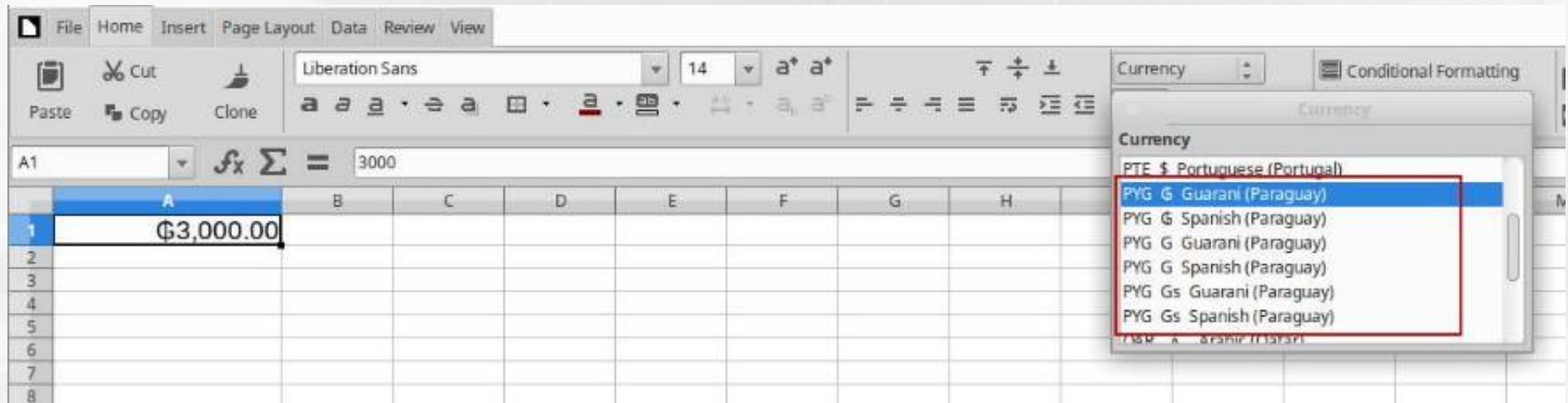
The screenshot shows a web browser window with the LibreOffice translation interface. The browser tabs include '(9) LibreOffice Guaraní' and 'Traducir | LibreOffice master - UI'. The address bar shows the URL: [https://translations.documentfoundation.org/gug/libo\\_ui/translate/chart2/#filter=incomplete](https://translations.documentfoundation.org/gug/libo_ui/translate/chart2/#filter=incomplete). The interface includes a search bar, a filter dropdown set to 'Incompleto', and a 'Regresar a la exploración' button. The main content area displays the translation task for 'Guarani (Paraguayan) - LibreOffice master - UI - chart2/messages.po - Unidad n.º 137565709'. The task details include: Priority: 1.0, Context: STR\_TIP\_DATASERIES, Locations: strings.hrc:99, Terminology: Data Datos, and a highlighted 'Raw data' entry: 'Mba'ekuaarã tuichaháicha'. The current translation is 'Data Series '%SERIESNAME'', with a 'Enviar' button and a 'Necesita trabajo' status. A keyboard layout for the Guaraní language is shown below the input field. User suggestions are listed at the bottom, including 'Mba'ekuaarã tuichaháicha' and 'mba'ekuaarã rysyi', both with a '2 semanas' duration.



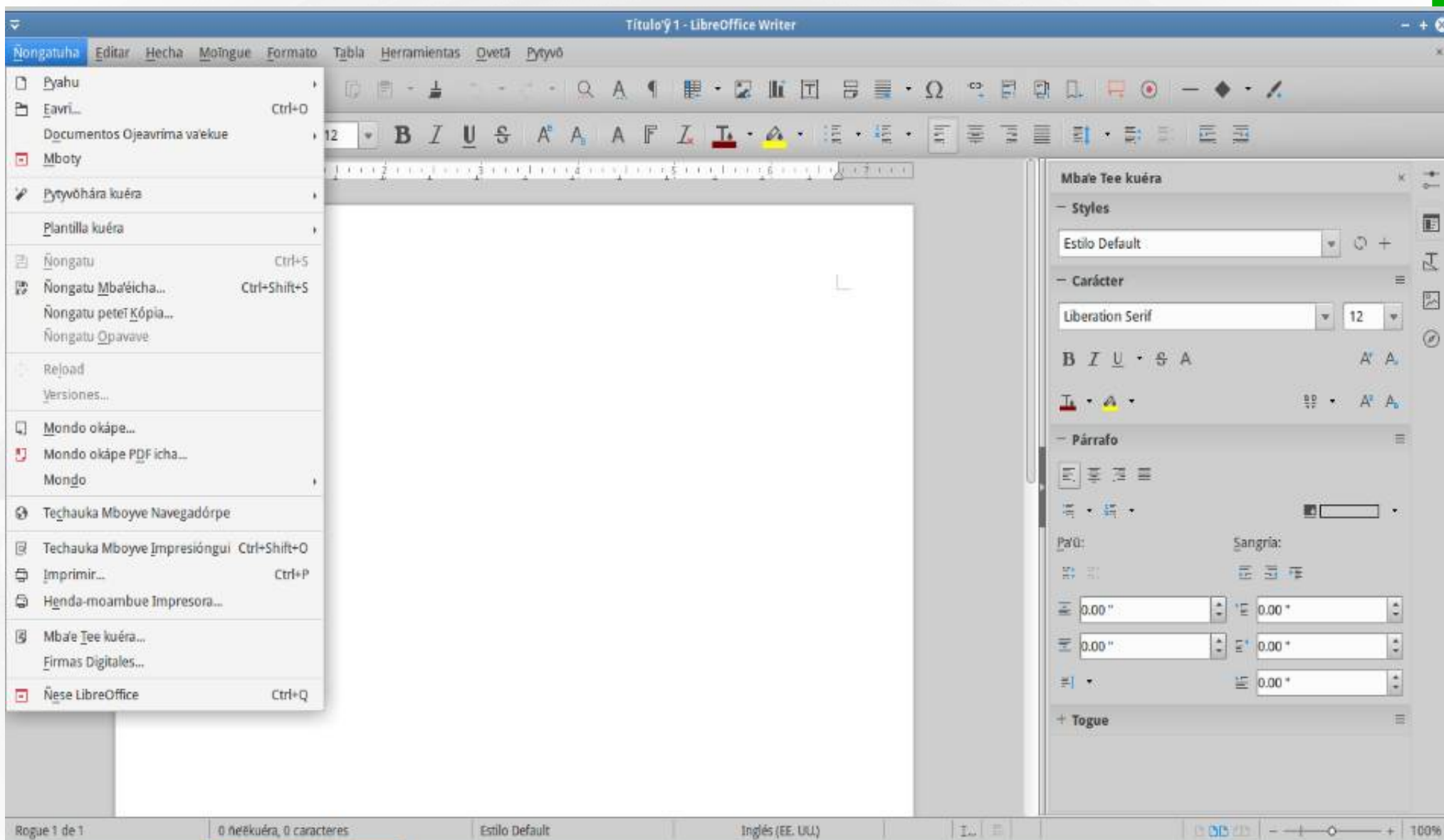
# LibreOffice en Guaraní



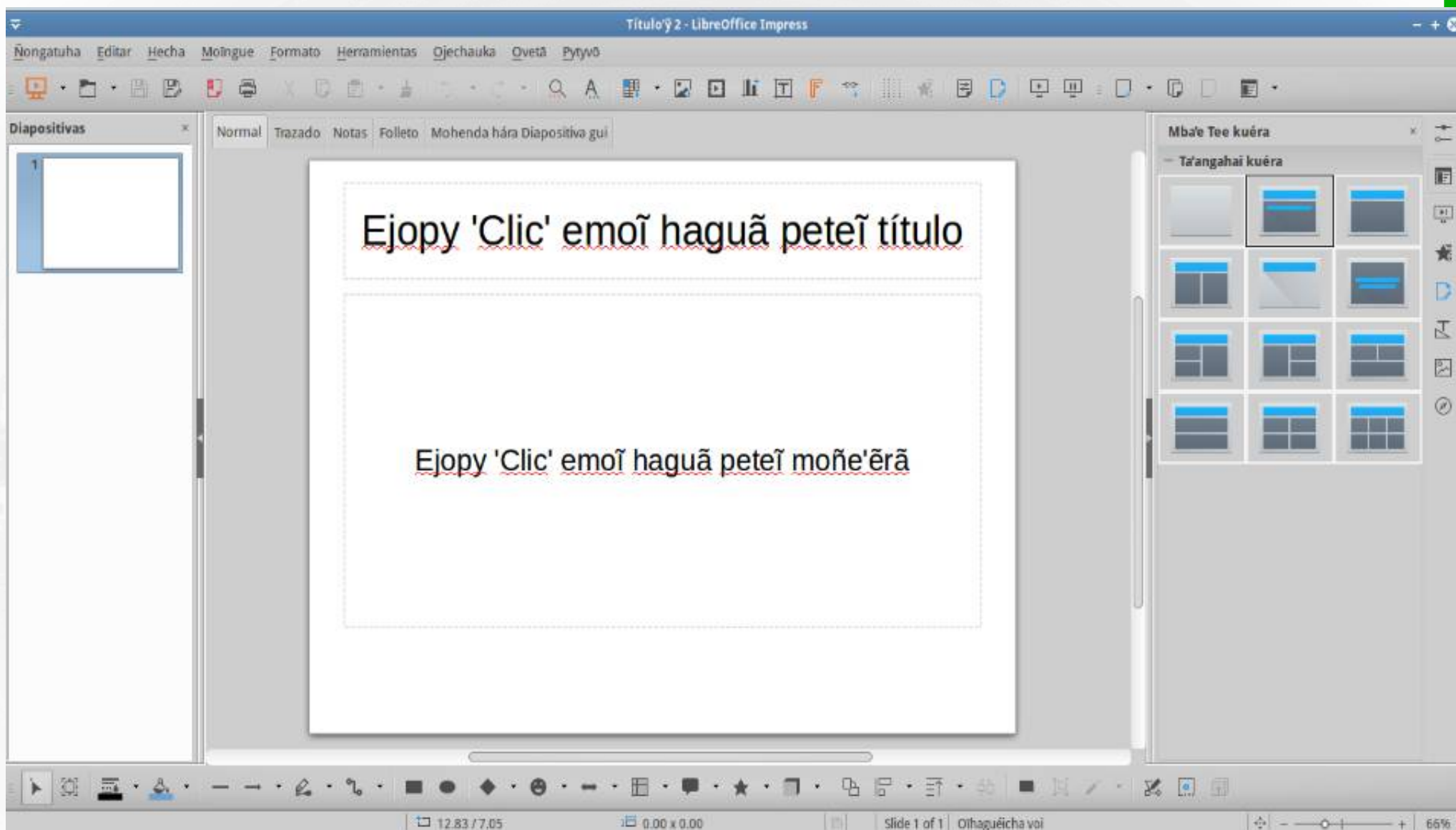
# Moneda Guaraní



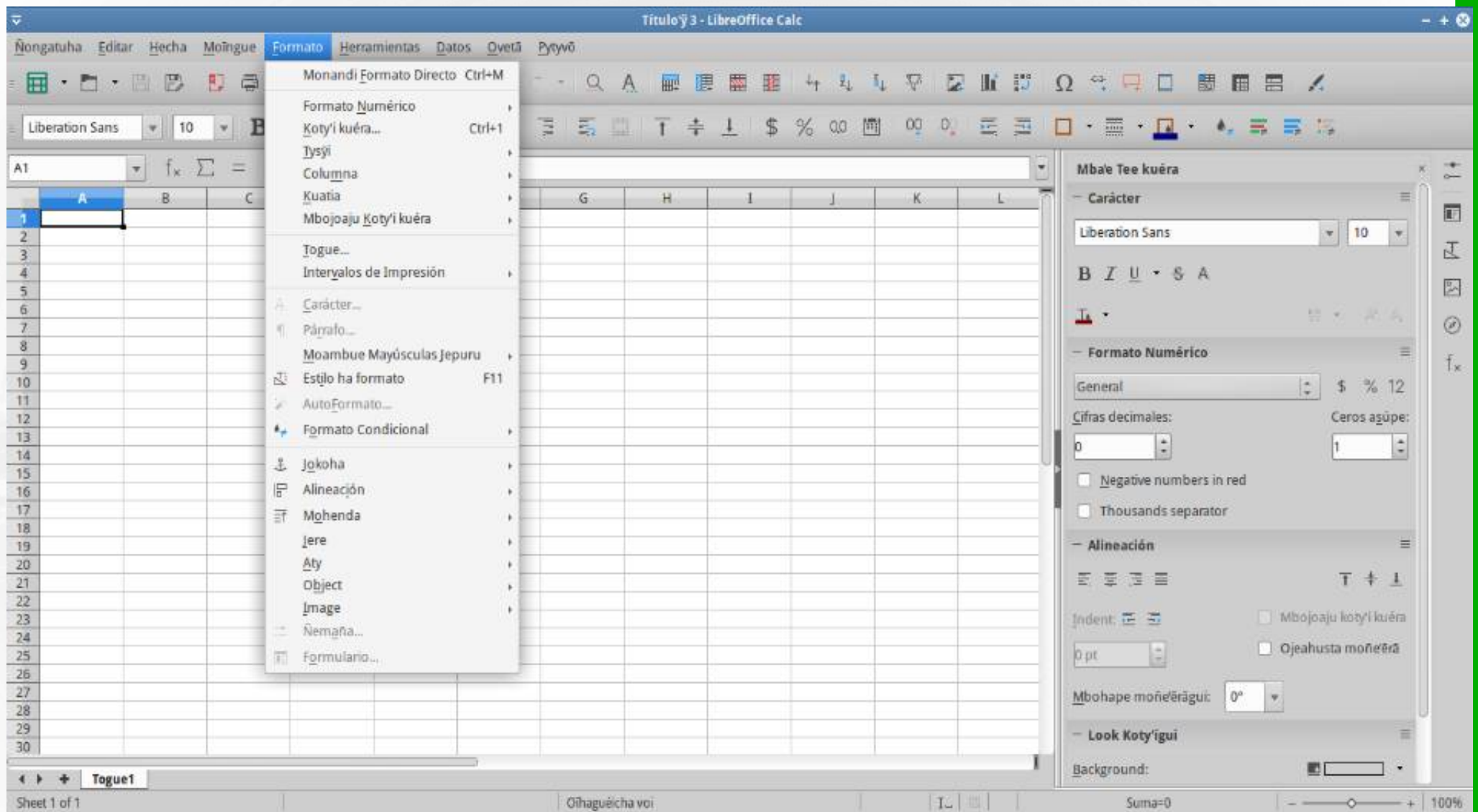
# Writer



# Impress



# Calc



# La conferencia Latino Americana



**Preguntas?**  
**Gracias por participar !**



**Libre**  
**Guaraní**

LibreOffice - The Document Foundation



**Alcides Torres**

torresgutt@gmail.com